

尊敬的世界针灸学会联合会：各位领导们好！

Dear World Federation of Acupuncture and Moxibustion Societies:

Hello, leaders!

中医成功抗疫经验需要用疫情国的语言广为传播！

The successful experience of Chinese medicine in the fight against epidemics needs to be widely disseminated in the language of the epidemic country!

近月来，世界针联邀请几位院士及专家们为全球中医人所做的中医治疗 COVID—19 学术讲座非常成功，极大的提升了海外中医人的斗志和信心。但是，如何尽快让疫情国的卫生医疗管理部门、医疗同行们及百姓所周知，而争取分享中医预防和治疗所带来的福祉，是当下中医国际抗疫战略的当务之急。

In recent months, the World Acupuncture Federation has invited several academicians and experts to give COVID-19 academic lectures on Chinese medicine treatment for Chinese medicine practitioners worldwide, which has greatly enhanced the fighting spirit and confidence of overseas Chinese medicine practitioners. However, how to make the health and medical management departments, medical colleagues and people in the affected countries know as soon as possible, and strive to share the benefits brought by the prevention and treatment

of Chinese medicine, is the urgent task of the current anti-epidemic strategy of Chinese medicine.

这几天有些国家卫生部门发文，连中医可以预防 COVID—19 都不可以说，否则就是违规。所以，尽快将中国方案的亮点—中医成功抗疫的经验用疫情国的语言传播出去，是需要认真考虑和快速反应。

In recent days, some national health departments have issued a document saying that even Chinese medicine can prevent COVID-19, otherwise it would be a violation. Therefore, it is necessary to seriously consider and respond quickly to disseminate the highlights of the Chinese plan, the experience of successful Chinese medicine against the epidemic, in the language of the affected country.

第一、需要建立与各疫情国卫生健康管理部门的通报制度

First, there is a need to establish a notification system with the health authorities of the affected countries

有些国家已经中医针灸立法如英联邦国家的美、加、澳大利亚等国，它们国家都有各自的中医针灸管理局，而未立法国家也应该有对口管理的机构。可请各所属中医针灸团体汇报其机构的电邮等联系方式，如我们可以提供“加拿大中医针灸监管机构的联系方式”。世界针联可以根据所提供的联系方式，主动建立起不定期的简报通报制度。这样，不仅对 COVID—19 本次疫情的推介有益处，也对未来中医针灸国际战略发展有积极的促进作用。

Some countries have adopted Chinese medicine acupuncture legislation such as the United States, Canada, Australia and other countries of the Commonwealth. Their countries have their own Chinese medicine acupuncture administrations, and countries without legislation should also have counterparts. Please ask each affiliated Chinese medicine acupuncture group to report their organization's email and other contact information. For example, we can provide "Contact Information of Canada's Chinese Medicine Acupuncture Regulatory Authority". According to the contact information provided, WSA can take the initiative to establish an irregular briefing report system. In this way, it is not only beneficial to the introduction of COVID-19 in this epidemic, but also has a positive role in promoting the development of the international strategy of Chinese medicine acupuncture in the future.

第二：应尽快将中医药成功经验翻译为疫情国的语言

Second: The successful experience of traditional Chinese medicine should be translated into the language of the affected country as soon as possible

应尽快将几位院士及专家团队所介绍的中医药成功经验，摘其概要，首先译成英文，一次不必太多，要简练及图文并茂，以简报形式发布。再通过各疫国的所属分会译成本国语言。多频发布，反复刺激，才会引起各疫情国卫生健康管理部门的重视。

The successful experience of traditional Chinese medicine introduced by several academicians and expert teams should be summarized as soon as possible. First, it should be translated into English, not too much at a time. Then, through the affiliated clubs of the affected countries, they will be translated into the national language. Multi-frequency releases and repeated stimulation will only attract the attention of the health authorities in the affected countries.

第二、译成疫情国的语言在民间迅速传播、

Third, the language translated into the epidemic country spread rapidly among the people

当英文简报范本形成后，由世界针联会员国配合尽快翻译成疫情国的语言，利用 YouTube 等技术手段，可以在民间迅速传播。民众可（激发）群体产生中医药需求，并可反馈给所在国政府相关部门，有利于中医国际战略的发展。

When the English briefing template is formed, it is translated into the language of the affected country as soon as possible by the member countries of the World Needle Federation, and can be quickly spread among the people by using technical means such as YouTube. The public can (excite) the group's demand for traditional Chinese medicine, and can feedback to the relevant government departments of the host country, which is conducive to the development of the international

strategy of traditional Chinese medicine.

世界针灸学会联合会全球团体会员抗击疫情经验分享交流会
(30/4) 所提之建言!

附件：加拿大中医针灸监管机构的联系方式及简汇分析

吴滨江 教授/博导

加拿大安大略中医学院院长

世界针灸学会联合会副主席

世界针联传承合作委员会主任委员

2020 年 4 月 30 于多伦多

附件：加拿大中医针灸监管机构的联系方式及简汇分析

Contact of Regulatory bodies - CARB Members

加拿大中医针灸监管机构的联系方式

一，不列颠哥伦比亚省（温哥华市）

College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of British Columbia

名称：不列颠哥伦比亚省注册中医师针灸师针灸管理局

President Dr. Peter Stevenson-Moore

管理局局长：彼得·史蒂文森·摩尔博士

Registrar and CEO Mr. Jonathan Ho

注册总监兼首席执行官：何超群先生

地址：

900 - 200 Granville St.

Vancouver, BC Canada V6C 1S4

电邮（Email）：registrar@ctcma.bc.ca

电话（Tel）：1- 604-742-6563

二，安大略省（多伦多市）

College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of Ontario

名称：安大略省注册中医师针灸师针灸管理局

President Richard Guoqing Dong

管理局局长：理查德·国庆·董

Registrar and CEO Ms. Ann Zeng

注册总监兼首席执行官：安·曾女士

地址：

705 - 55 Commerce Valley Drive West

Thornhill, ON Canada L3T 7V9

电邮（Email）：Ann.Zeng@ctcmpao.on.ca

电话（Tel）：1- 416-238-7359

三，艾伯塔省（埃德蒙顿市）

College and Association of Acupuncturists of Alberta

名称：艾伯塔省针灸师协会和管理局

President Wang Lin Bo Xin

学会和管理局局长：王林博新

Registrar: Mr. Paul Hu

注册总监：保罗·胡先生

地址：

#201, 9612-51 Ave NW

Edmonton, AB Canada T6E 5A6

电邮（Email）：assistant@acupuncturealberta.ca

电话（Tel）：1- 780-466-7787

四，魁北克省（魁北克市）

The Order of Acupuncturists of Quebec / L'Ordre des acupuncteurs du

Québec

名称：魁北克省针灸师管理局

President Raymond Bourett

管理局局长：雷蒙德·布雷特

Registrar Francois Houle

注册总监：弗朗索瓦·霍勒

地址：

505, boul.Rene-Levesque Ouest bureau 1106

Montreal, QC Canada H2Z 1Y7

电邮（Email）：info@o-a-q.org

电话（Tel）：1- 514-523-7359

五，纽芬兰与拉布拉多省（纽芬兰市）

College of Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists of Newfoundland & Labrador

名称：纽芬兰与拉布拉多省中医师和针灸师管理局

President Dr. Ethne Munden

管理局局长：埃斯尼·蒙登博士

Registrar Ms. Alice Kennedy

注册总监：爱丽丝·肯尼迪女士

地址：

47 Leslie St.

St. John's NL Canada A1E 2V7

电邮（Email）：alice.kennedy@nlchp.ca

电话（Tel）：1- 709-769-1003

注：简单汇总分析

1，因为，只有不列颠哥伦比亚省和安大略省两个省份是中医和针灸同时立法了；所以，它们的名称都是“中医师针灸师”（**Traditional Chinese Medicine Practitioners and Acupuncturists** ），是**中医师和针灸师**两者的管理局。

2，三个省份中的艾伯塔省，不同于其它省份，将民间的针灸师协会和管理局合二而一管理，故称之为艾伯塔省针灸师协会和管理局（**College and Association of Acupuncturists of Alberta**）。

3，三个省份中的魁北克省是法语区，也仅是针灸立法，考试需要用法语。

4，纽芬兰与拉布拉多省是个比较小的省份，虽名称为中医师和针灸师管理局，但仅是针灸立法了，会员才 32 名。

5，加拿大上述五个省份中医针灸立法，占全国总人口数的 85%，意味着中医针灸在加拿大已经普及。

6, 安大略省注册中医针灸师大约 2600 名; 不列颠哥伦比亚省注册中医针灸师大约 2000 名; 艾伯塔省注册针灸师大约 1000 多名; 魁北克省注册针灸师大约 1000 名; 纽芬兰与拉布拉多省注册针灸师 32 名。

7, 加拿大全国有 21 所正规中医学院, 可以招国际留学生, 和享有同公立大学一样的本国学生的学习贷款。在校学生大约有 1500-1800 名左右, 每年参加执业中医针灸师考试者大约有 500-600 名左右, 通过入行者约 350-450 名左右, 与每年退休者基本平衡; 加国约有 6800 名左右注册中医师和针灸师, 再加尚未立法如曼尼托巴等省份, 全加拿大应该有 7300-7500 左右的中医师和针灸师在诊疗。